

아라카와 인포메이션 미니정보 荒川迷你信息



お問い合わせ先の内線電話をかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 を先にかけてください。

にほんご
日本語

所得税の確定申告

2016年に働いて、お金(給与)をもらいました。給与には「所得税」がかかります。荒川税務署へ行きます。「確定申告」をします。ビザの更新に必要です。

いつ: 2月16日(木) ~ 3月15日(水)

土曜日と日曜日は休みです。

時間: 9:15 ~ 17:00 受付は、8:30 から

どこ: 荒川税務署(西日暮里6-7-2)

持ち物: 源泉徴収票、社会保険料控除証明書、銀行口座番号、印鑑など



今年から、書類に「マイナンバー」を書きます。「本人確認書類(免許証、パスポートなど)」を見せません。または、コピーをつけます。

問い合わせ: 荒川税務署 ☎03-3893-0151

えいご
英語

Reporting Your Income Tax

You worked in 2016, and you earned some money (income). You will need to pay income tax on that money. Head to the Arakawa Tax Office and report your income taxes. This is required for visa renewal.

When: February 16 (Thurs) thru March 15 (Wed)
*not open on weekends (Sat/Sun)

Times: 9:15 am – 5:00 pm *Opens at 8:30 am

Where: Arakawa Tax Office (6-7-2 Nishinippori)

What to bring: Record of withholding income tax (源泉徴収票), certificate showing amount of insurance paid, bank account number, personal seal, etc.



Your own My Number will be used starting this year. You will need to show personal identification (driver's license, passport, etc.), and a copy will be made.

For more information

Arakawa Tax Office ☎03-3893-0151

かんこくご
韓国語

소득세 확정신고

2016 년도에 소득이 있었던 분은 「소득세」 납부를 위하여 아라카와세무서에 「확정신고」를 해야합니다. 비자갱신에 필요합니다.

언제: 2월 16일(목) ~ 3월 15일(수)

※토요일과 일요일은 휴일입니다.

시간: 9:15 ~ 17:00 ※ 접수는 8:30 부터

장소: 아라카와세무서(西日暮里6-7-2)

지참물: 원천징수표, 사회보험료공제증명서, 은행구좌번호, 인감등



올해부터 서류에는 「마이넘버」를 기입합니다.

「본인확인서류(면허증, 여권등)」을 제시하거나 복사를 첨부합니다

문의처: 아라카와세무서 ☎03-3893-0151

ちゅうごくご
中国語

所得税の確定申告

在 2016 年有工资所得的人，都需要缴纳“所得税”。请去荒川税务署办理“确定申告”手续。签证更新时是必需的。

日期: 2月16日(周四) ~ 3月15日(周四)
※周六、周日休息

时间: 9:15 ~ 17:00 ※从 8:30 开始受理

地点: 荒川税务署(西日暮里 6-7-2)

携带物品: 源泉征收票、社会保险费控除证明书、银行帐号、印章等

从今年开始，需要填写“个人编号”。还需要确认本人的证件，如驾照、护照。或提交驾照、护照的复印件。



问询: 荒川税务署

☎03-3893-0151

にほんご
日本語

♥♥♥♥ 第22回 日本語スピーチコンテスト ♥♥♥♥

荒川区国際交流協会では、第22回 日本語スピーチコンテストをします。外国人が日本語で、スピーチをします。スピーチの後で、交流会（パーティー）もあります。ぜひ見に来てください！



いつ：3月5日（日）10:00～13:30

どこ：サンパール荒川 3階 小ホール（荒川1-1-1）

第38回 荒川区産業展

荒川区国際交流協会のブースでは、交流都市（ウィーン、済州、大連）の国のお菓子とフェアトレードのコーヒーを売ります。ぜひ買いに来てください！



いつ：3月11日（土）10:00～17:00

3月12日（日）10:00～16:00

どこ：荒川総合スポーツセンター（南千住6-45-5）

問い合わせ：荒川区国際交流協会 ☎ 03-3802-3798

えいご
英語

♥♥♥♥ 22nd Japanese Speech Contest ♥♥♥♥

The Association for Arakawa International Communications will host the 22nd Japanese Speech Contest. Non-Japanese residents give speeches in Japanese, and we'll have a party after the speeches. Come and watch!

When: March 5 (Sun) 10:00 am to 1:30 pm

Where: Sunpearl Arakawa, 3F Small Hall (1-1-1 Arakawa)



38th Arakawa Industrial Exhibition

Local sweets and fair-trade coffee from our sister cities (Vienna, Jeju, and Dalian) will be sold at the Association for Arakawa International Communications booth. Come visit our booth!

When: March 11 (Sat) 10:00 am to 5:00 pm
March 12 (Sun) 10:00 am to 4:00 pm

Where: Arakawa Sogo Sports Center
(6-45-5 Minami-senju)

For more information

Association for Arakawa International Communications
☎ 03-3802-3798



かんこくご
韓国語

♥♥♥♥ 제 22 회 스피치콘테스트 ♥♥♥♥

아라카와구국제교류협회에서는 제 22 회 일본어 스피치콘테스트를 개최합니다. 외국인이 일본어로 스피치를 합니다. 콘테스트 종료후에는 교류회(파티)도 개최합니다. 경청하러 오세요!



일시：3월 6일(일)10:00～13:30

장소：선필아라카와 3층 소홀(荒川1-1-1)

★★★제 38 회아라카와구산업전★★★

아라카와구 국제교류협회의 부스에는 교류도시(빈, 제주, 대련)의 각나라의 과자와 공정무역커피를 판매합니다. 꼭 들려주세요.

일시：3월 11일(토) 10:00～17:00

3월 12일(일) 10:00～16:00

장소：아라카와종합스포츠센터

(荒川区南千住6-45-5)

문의：아라카와구국제교류협회

☎ 03-3802-3798



ちゅうごくご
中国語

♥♥♥♥ 第 22 届 日语演讲比赛 ♥♥♥♥

荒川区国际交流协会将举办第 22 届日语演讲比赛。由在日外籍人士用日语进行发表。比赛结束后还有交流会（立餐宴会），欢迎参加！

时间：3月5日（周日）10:00～13:30

地点：荒川珍珠城（サンパール荒川）

3层 小厅（荒川1-1-1）



★★★ 第 38 届 荒川产业展 ★★★

荒川区国际交流协会将销售友好交流城市（维也纳、济州、大连）的点和公平贸易咖啡。欢迎前来购买！

时间：3月11日（周六）10:00～17:00

3月12日（周日）10:00～16:00

地点：荒川综合运动中心（南千住6-45-5）



问询：荒川区国际交流协会 ☎ 03-3802-3798



あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい

荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだいはりょう

区役所代表 03-3802-3111